



Alliance Colombiana  
Francesa de Bucaramanga



**CONVENIO MARCO DE COOPERACIÓN INTERINSTITUCIONAL No. 0094 DE 2020  
CELEBRADO ENTRE LA UNIVERSIDAD DE PAMPLONA Y LA ALIANZA COLOMBO  
FRANCESA de Bucaramanga**

Entre los suscritos a saber **IVALDO TORRES CHÁVEZ**, domiciliado en Pamplona, identificado con la cédula de ciudadanía N° 19.874.417 de Magangué - Bolívar, quien en su calidad de Rector, designado mediante Acuerdo No. 092 del 29 de diciembre de 2016 y Acta de Posesión del 29 de Diciembre de 2016, actúa en nombre y representación legal de la **UNIVERSIDAD DE PAMPLONA**, Institución de Educación Superior, oficial, sin ánimo de lucro, con personería jurídica obtenida mediante Resolución Número 1 del 24 de Enero de 1961, que adquirió el carácter de Institución de Enseñanza Superior oficial del Orden Departamental, a través de los Decretos 553 del 5 de Agosto de 1970 y 80 del 7 de febrero de 1974 expedidos por la Gobernación del Norte de Santander, y obtuvo su reconocimiento institucional como Universidad por el Decreto No. 1550 del 13 de Agosto de 1971, con NIT 890.501.510-4, quien en adelante se denominará **UNIPAMPLONA**, por una parte y de la otra **AMPARO CABALLERO PICÓN**, mayor de edad, vecina de Bucaramanga, identificada con la cédula de ciudadanía No. 37.834.517 expedida en Bucaramanga, en calidad de Directora y con Poder Notarial, actúa en nombre y representación legal de **LA ALIANZA COLOMBO FRANCESA en la Ciudad de Bucaramanga**. **LA ALIANZA** es una institución sin ánimo de lucro con personería jurídica N° 0112 del 13 de mayo de 1968 otorgada por la Gobernación de Santander, identificada con NIT 890.201.014-5, domiciliada en Bucaramanga, identificada como institución para el Trabajo y Desarrollo Humano, con Licencia de Funcionamiento según resolución municipal 306 del 18 de febrero del 2013, modificada según resolución municipal 3018 del 15 de septiembre del 2017 y con programas de francés renovados según resolución 1860 del 29 de mayo de 2018, quien en adelante y para los efectos del presente convenio se llamará **LA ALIANZA**, hemos acordado suscribir el presente convenio marco de cooperación interinstitucional que se regirá por las siguientes cláusulas: **PRIMERA: OBJETO.-** Establecer los términos generales de cooperación mutua entre la **UNIPAMPLONA** y **LA ALIANZA** con el fin de aunar esfuerzos y recursos humanos, físicos y financieros, para adelantar actividades que conlleven al fortalecimiento, desarrollo y progreso de las dos instituciones. **SEGUNDA: OBJETIVOS ESPECÍFICOS.-** Con el propósito de alcanzar el objeto del presente convenio, las dos entidades señalan los siguientes objetivos específicos, los cuales se desarrollarán de conformidad con la reglamentación existente en cada una de las instituciones, disponibilidad de recursos y previa aprobación. **a)** Adelantar planes de capacitación, de perfeccionamiento y de pasantías del personal docente, administrativo y de estudiantes; **b)** Organizar y participar en sistemas de Redes y Centros de Información; **c)** Realizar consultas y asesorías en aspectos de desarrollo físico, académico y administrativo; **d)** Realizar intercambios con el fin de facilitar el desarrollo de programas académicos, de investigación y de capacitación; **e)** Diseñar y ejecutar proyectos de interés institucional; **f)** Compartir, de acuerdo con las reglamentaciones existentes, recursos físicos, de laboratorio, de información y documentación, de soportes logísticos según los planes de trabajo, programas académicos y proyectos que se acuerden; **g)** Promover y realizar conjuntamente eventos de interés para las dos instituciones y la comunidad; **h)** Identificar las áreas de trabajo en concordancia con los intereses, prioridades y recursos de las dos entidades; **i)** Adelantar programas académicos con cubrimiento territorial utilizando Nuevas Tecnologías de Información y Comunicación, amparados en la Ley 29 de 1990 de

qx



Alliance  
Bucaramanga



Ciencia y Tecnología, modificada por la Ley 1286 de 2009, COLCIENCIAS y Decretos 393 y 591 de 1991; j) Brindar asesoría en la implementación de Nuevas Tecnologías Informáticas, previa autorización del funcionario competente. **TERCERA: OBLIGACIONES DE LAS PARTES.**- Para la realización de los objetivos que se derivan de este convenio las partes se comprometen a: **1)** Intercambio de personas, visitas y contactos directos de ambas partes que sirvan a la realización de trabajos de asesoría e investigación concretos comprendidos en el marco de cooperación; **2) LA ALIANZA**, dentro de sus posibilidades apoyará las visitas de profesores e investigadores con fines de asesoría, investigación o docencia y estudiantes que realicen prácticas. **PARÁGRAFO.**- Las partes acuerdan que para el desarrollo del objeto del presente convenio y/o la ejecución de proyectos definidos, intercambios o actividades concretas, suscribirán Convenios Específicos en los que se señalarán los detalles y condiciones específicas de las labores a ejecutar, tales como: alcance, objetivos, duración, participantes, responsabilidades de cada una de las instituciones, costos, recursos financieros y demás especificaciones que sean necesarias, las cuales, luego de la firma por los Representantes Legales de cada institución, se convertirán en parte integral de este documento. **CUARTA: RECURSOS.**- Para la ejecución de cada proyecto, intercambio o actividad de colaboración, las partes acordarán la forma en que asumirán los gastos que se ocasionen previa disponibilidad presupuestal, pudiendo obtener recursos o subvenciones complementarias de organismos regionales, nacionales o internacionales. **QUINTA: ADMINISTRACIÓN DEL CONVENIO.**- La Dirección y coordinación estará a cargo por parte de LA UNIPAMPLONA de la Facultad de Ciencias de la Educación, a través del Departamento de Lenguas Extranjeras y un docente o funcionario con competencia técnica en el área en que se desarrollarán las actividades específicas o a quien este delegue y por parte de LA ALIANZA su Directora o su delegado y de las demás personas que de común acuerdo éstos designen, quienes observarán para los efectos legales las normas administrativas del caso. **SEXTA: DURACIÓN.**- El presente convenio tiene una duración de **DOS (2) AÑOS** contados a partir de la firma del mismo; sin embargo, podrá darse por terminado por cualquiera de las dos entidades, además de las causales contempladas en la cláusula séptima, para lo cual se deberá enviar el correspondiente aviso a la otra parte con seis (6) meses de anticipación. En este evento los compromisos con terceros que se hayan contraído y los proyectos que se encuentren en desarrollo del convenio, se continuarán ejecutando hasta su cumplimiento. **PARÁGRAFO.**- Será prorrogado hasta por un mismo término, mediante acuerdo escrito de las partes antes de su vencimiento y previa evaluación favorable de los resultados obtenidos durante el desarrollo del mismo, la cual debe realizar el supervisor designado por UNIPAMPLONA. **SÉPTIMA: CAUSALES DE TERMINACIÓN.**- El presente convenio se terminará y cesarán sus efectos en los siguientes casos: **a)** Por el incumplimiento de algunas de las cláusulas que imposibilite definitivamente la ejecución del mismo; **b)** Por mutuo acuerdo entre las partes; **c)** Por fuerza mayor o caso fortuito que haga imposible su continuación. **d)** Por las demás causales estipuladas en la Ley. **OCTAVA: RELACIÓN LABORAL.**- Las partes dejan expresa constancia de que el presente convenio por su naturaleza civil y por no existir continua subordinación y dependencia entre ellas, no constituye vínculo laboral en las relaciones entre las instituciones, en consecuencia, cada una de las partes será responsable por la vinculación del personal, celebración de contratos y adquisición de materiales relativos al cumplimiento de los compromisos y obligaciones que asume. **NOVENA: EXCLUSIVIDAD.**- El presente convenio no limita el derecho de las partes a la formalización de acuerdos iguales o similares con otras instituciones. **DECIMA: CESIÓN.**-



Las partes no podrán ceder total ni parcialmente el presente convenio sin autorización escrita otorgada previamente por la otra. **UNDECIMA: REVISIÓN DEL CONVENIO.** - El presente convenio podrá ser revisado por las partes en cualquier momento dentro del marco constitucional y legal y formarán parte integrante del mismo, los acuerdos posteriores a su firma. **DUODECIMA: DOMICILIO.** - Para todos los efectos legales relativos al presente convenio, el domicilio principal de **Alianza Colombo Francesa**, es Calle 42 N° 37-19 Barrio El Prado de la ciudad de Bucaramanga, Teléfono: (+) 7 6459393, E-mail: [cm.caballero@alianzafrancesa.org.co](mailto:cm.caballero@alianzafrancesa.org.co) y de la **UNIVERSIDAD DE PAMPLONA Sede Principal Pamplona** Km 1 Vía Bucaramanga Ciudad Universitaria Pamplona – Norte de Santander, Teléfonos: (57+7) 5685303 – 5685304. **Sede Villa del Rosario** Autopista Internacional Vía Los Álamos Villa Antigua Villa del Rosario - Norte de Santander Teléfonos: (57+7) 5706966 - (57+7) 5685303 Ext: 600. **DÉCIMA TERCERA: VALIDEZ.**- Para que el presente convenio tenga validez se requiere la firma del mismo por las partes; en caso de firmas separadas, se tomará como fecha inicial la del ultimo en firmar.

En constancia se firma el presente Convenio Marco de Cooperación Interinstitucional, en dos (2) ejemplares de igual tenor y valor, en las ciudades de Pamplona (Norte de Santander) y Bucaramanga (Santander).

**UNIVERSIDAD DE PAMPLONA**

**ALIANZA COLOMBO FRANCESA de Bucaramanga**

**IVALDO TORRES CHÁVEZ**  
Rector

**AMPARO CABALLERO PICÓN**  
Directora

Fecha: **27 FEB 2020**

Fecha:

**Revisó: José Vicente Carvajal Sandoval**  
Director Oficina Asesoría Jurídica  
Universidad de Pamplona

**VºBº Oscar Orlando Ortiz Rodríguez**  
Director Interacción Social  
Universidad de Pamplona

**DIRECCION INTERACCION Social**  
**UNIVERSIDAD DE PAMPLONA**  
Calle 5 N° 3-93 Casa Domus  
5682022-5685303 Ext 400  
[www.intersocial.unipamplona.edu.co](http://www.intersocial.unipamplona.edu.co)